

en ligne en ligne

BIFAO 30 (1931), p. 229-247

Paul Bucher

Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti ler

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724710922 Athribis X Sandra Lippert 9782724710939 Bagawat Gérard Roquet, Victor Ghica 9782724710960 Le décret de Saïs Anne-Sophie von Bomhard 9782724710915 Tebtynis VII Nikos Litinas 9782724711257 Médecine et environnement dans l'Alexandrie Jean-Charles Ducène médiévale 9782724711295 Guide de l'Égypte prédynastique Béatrix Midant-Reynes, Yann Tristant 9782724711363 Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE) 9782724710885 Musiciens, fêtes et piété populaire Christophe Vendries

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

LES TEXTES

À LA FIN DES

PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME HEURES

DU

LIVRE "DE CE QU'IL Y A DANS LA DOUAT".

TEXTES COMPARÉS DES TOMBES DE THOUTMOSIS III, AMÉNOPHIS II ET SÉTI 18R

PAR

M. PAUL BUCHER.

Les tombes royales de Biban el Molouk sont une source très importante pour connaître la façon dont les croyances officielles de cette époque représentaient le sort des rois après leur mort. Malheureusement les textes de ces tombes sont loin d'être tous mis par une publication à la portée des égyptologues, et ceux qui ont été publiés sont bien souvent très endommagés.

Les deux tombes de Thoutmosis III et d'Aménophis II, découvertes par M. Loret, nous offrent le texte « de ce qu'il y a dans la Douat » intégralement et dans une assez bonne copie. En disant intégralement nous n'oublions pas que le texte des trois premières heures n'était déjà plus entièrement connu par les scribes de cette époque. Leurs copies ont comme base un manuscrit (très probablement un papyrus) dont le début présentait des lacunes. La sincérité des copistes qui travaillaient dans la tombe d'Aménophis II nous permet de nous représenter ce qu'était ce manuscrit. Ces scribes semblent

avoir reproduit exactement la présentation extérieure du texte qu'ils transcrivaient. Ils marquent bien les lacunes de leur manuscrit sans vouloir les combler. Attentifs à reproduire scrupuleusement l'original, ils ont dû aussi conserver, surtout dans les textes à la fin de la première et de la seconde heure, textes très endommagés, le nombre exact des lignes. Lorsqu'une ligne du manuscrit original ne remplit pas entièrement la ligne correspondante dans la tombe, le copiste laisse inoccupé l'espace superflu et ainsi le bas de certaines lignes semble inachevé, sans qu'il y ait lieu d'admettre toujours une lacune dans le texte. Il est par suite bien souvent impossible de saisir la grandeur exacte de la lacune que le scribe a devant lui.

Thoutmosis III marque toujours les mêmes lacunes qu'Aménophis II, sans respecter la distance précise qui sépare les signes avant et après la lacune.

Séti Ier n'a plus le scrupule de reproduire exactement le manuscrit. Il est vrai qu'il se base peut-être sur une autre copie. Le scribe du texte original de Séti Ier a essayé de combler quelques lacunes (de même qu'il a complété les images de quelques personnages), mais il ne me semble pas avoir toujours eu la main heureuse. Le texte qui a été copié dans la tombe de Séti remonte sûrement (probablement par différentes étapes) à la même source que Thoutmosis III et Aménophis II. La meilleure preuve, ce sont les lacunes identiques là où manque un nom divin (surtout dans la première heure). Ces noms, on n'a pas osé ou pu les restituer. Une autre preuve est dans les lacunes égales que présente le texte au registre du milieu de la deuxième heure (troisième registre de Thoutmosis III).

J'ai essayé de faire sentir l'importance des textes des deux tombes trouvées par M. Loret pour la compréhension du livre «de ce qu'il y a dans la Douat » en comparant la fin des première, seconde et troisième heures (texte endommagé) avec le texte de Séti Ier accessible à tous grâce à la bonne publication de M. Lefébure. La publication intégrale des textes de Thoutmosis III et Aménophis II paraîtra bientôt avec les reproductions photographiques et contribuera, nous l'espérons, à faire progresser la connaissance de cette bibliothèque mortuaire que nous a conservée la Vallée des Rois.

TEXTE TERMINANT LA PREMIÈRE HEURE (1).

Th. 1		1.1.086	
A. 1	1 1		
S. 1			
Th.			
A. 2			
S.			
Th.	7.7 487V	∴ 4 1 2	4
A.	1.1 4811	~~ <u> </u>	4:X=4
S. 2			★ :: / /
Th. 2	2 ~ 1	型风人之计	~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~~
A. 3	$3 \sim 10^{-2}$	一里 人	至~
S.		到人	至《《本正代》
Th.	公川女中女 虚 †	₹ ☆ !~) .	11/^== 13/4
A.	女川女・女位・サア	###\-\! <u>\</u>	
S. 3	社社中社在 *†严 8	***	3 1
Th.			

⁽¹⁾ Le texte Th. est celui de Thoutmosis III, A. est le texte d'Aménophis II, S. le texte de Séti I''. Le texte souligné est en rouge dans l'original. Le signe

marque un in-

--- -

tervalle voulu par le scribe et laissé en blanc par lui.

(2) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

202)
Th. 3 SIMILAND THE LAND TO THE
A. 5 <u>\$=-1</u> ; <u>1</u>] <u>1</u> == 110; <u>1</u>] <u>1</u> =-24
s. 4 <u>\$</u> \text{A}
Th. %: 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
A. ₩
Th.
A. 6 (1)
S
Th. 4 * \ .1 - ₹
S. 5 * \(\frac{1}{2} \) = \(\frac{1}{2} \) \(\frac{1} \) \(\frac{1}{2} \) \(\frac{1}{2} \) \(\frac{1}{2} \) \(1
Th. ≒ ← → • 1 ≥ ↑ ↑ ← →
A. 7 —
S. 1186 - 11
Th. 1-1-1-2-1-2-1-2-1-2-2-1-2-2-2-2-2-2-2-2
A. 1
S. 12 SICHMANA TEICE
Th. Minary Tarilling Name of the Name of t
A. 8 No(1) 8= T==11-> Y== ← → 1= - 01-
S. 6 No STALLS

⁽¹⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

A. 9] To the state of the stat

Th. F-30 1 X A A TO S-A E TIME!

S. 8 (1)

A. $11 \Rightarrow 12 - 22 \Rightarrow 111 \Rightarrow 112 \Rightarrow 113 \Rightarrow 113$

Th. TO THE THE STATE OF THE STA

A. 云色三(丁山こ三o) =>11=>11×≤::::->

Bulletin, t. XXX.

⁽¹⁾ A partir de ce passage, le texte de Séti est complètement détruit.

⁽²⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

```
Y= 17 = 2 = 11 - 2 = 2 = 11 - 2 = 2
Th.
Α.
Th.
A.
Th.
Th.
A.
A.
ニューニュラリアュニョン ←→ラ リニト
Th.
Th.
A.
Th.
Α.
```

TEXTE TERMINANT LA DEUXIÈME HEURE.

Th. 1 17 11 11 1 2 1 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	<u></u>
A. 1 Indiana Andrews A	<u> </u>
S. 1	
Th	#
A. 2 → }:= 3 A. 2	, ## \
	,
Th* : ☐ \ :::] \ - = \ :::] \ :: = =	= ===
A. 3 * * - 1 1 1 3 - + 1 1 2 3	
Th. 2 1 1 2 2 0 0 0 1 2 2 0 1 2 1 2 1 2 1 2	<u>^</u>
A. 4 h-1/121201	
A. 4 M→ 1/1 □ 1 □ 0 1 ← → → 1 □ 一 1 □ 1	
	^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^ ^
S. 2 ⊆ ^ ⊆ ⊆ ← →	↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑ ↑
S. 2 三 1 三 二 一 1 1 1 1 1 1 1 1 1	A
S. 2 三	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A

⁽¹⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

Зо.

⁽²⁾ Le scribe laisse une place vide en tête de la ligne.

⁽¹⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

⁽²⁾ Le scribe laisse une place vide en tête de la ligne.

⁽¹⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

⁽²⁾ Le scribe laisse une place vide en tête de la ligne.

s. **3,11** 而一套企工公司团本14 而上了点题

A. 19 19 (2)

A. 20 3 (1) 20 - 3 - 1

S. 点 南条9. 江南江 / 三 1/2 周二 2 周 2 1/2 7

la ligne.

⁽¹⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

⁽³⁾ Le scribe laisse une place vide en tête de

⁽³⁾ Le signe Λ a été ajouté dans l'original, comme correction, entre \longrightarrow et Λ .

Th. **→** S. Th. A. 25 4 (1) 25 (S. Th. 26The second secon S. Th. A. 一人にな量局一に高きこむーニ金ニリーリ S. Th. A. MA TO THE TOTAL TO S.

⁽¹⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

Th. せったいのごなですではつんをいいなる A. 29-30 + 1(1) 29 \$\dagger 1 \land 1 Th. ニートリカーニコニムミストリンミリナンニョンカニ ニーシーオーニートニュートニードーニードーニー A. 悪~♪イカ~売♪!←!♪/♪/\どけ~こ□こめ売 S. Th. 10 _____ ^_ ___ S. Th. S. Th. 33 * 🕽 🗆 🔝 🛣 🚾 📆 🗸 🖫

TEXTE TERMINANT LA TROISIÈME HEURE⁽²⁾.

⁽¹⁾ Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

⁽²⁾ S.1 est le texte de Séti, 1 re partie, pl. XVIII-XX; S.2 est le texte de la planche XXII.

----- (241)·c---

Bulletin, t. XXX.

----- (242)···

Th. 13 1 2 28 7 1 28 7 3 28 7

31.

```
S. 1
S.2
Th. 16 = 11 = 1 + ... = 1 + ... = 1 + ... = 1 + ... = 1 + ...
A. 11 — 1 + ... 1 - 1 + ... 1 - 1 + ... 1 - 1 + ... 1 - 1 + ... 1 - 1 + ... 1
S.1
 S.2 10
    Th. 17
S.2
 Th.
A. 12
S.1 34
Th. 18 18 = --- 3 = T.
      A.
 S.2
```

---- (245)·c+--

Th. 24 — 3 — 1 — 1 3 =

A. الاثلااة في عن في المالا S. 1 **→1** -≤ - ≤ - (+ $S_{.2}$

P. Bucheb.